



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

# 千叶市・ちば

2011年2月号

中文版

发行：(财)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国语服务时间：周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网址下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会的记事网页上也有刊登各种信息。

记事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：[call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

ろじょうきつえん す  
路上喫煙・ポイ捨てはダメ！ゼッタイ！

请绝对不要在街上吸烟和乱扔烟头空瓶空罐！

千叶市制定了『千叶市有关防止在街上吸烟等以及乱扔空瓶空罐等条例』，从1月1日开始实行。

7月1日(周五)开始只要巡视员当场确认到违反事实，即对违反者征收2000日元的违章罚款。

『禁止在街上吸烟等、取缔乱扔垃圾地区』指定为JR千叶车站东口、JR稻毛车站周边、JR海滨幕张车站周边的3个地区。

从3月1日(周二)开始，中央公园周边和JR苏我车站周边也被新指定为禁止地区。

Q 什么行为会被罚款？

A 在街上、公园、车站前广场等公共场所，①吸烟(在禁止地区内) ②乱扔空罐、空瓶、塑料瓶、烟头、口香糖、纸屑等(市内全域)。

Q 怎样取缔在街上吸烟、乱扔垃圾？

A 携带有巡视员证的巡视员在禁止地区内巡逻，发现有人乱扔空瓶空罐等或吸烟，则对其人罚款2000日元(从7月开始)。

问询 ・市役所热线中心 电话 245-4894 传真 248-4894

电子信箱 [call4894@chihanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chihanachan-chiba.jp)

・收集业务课 电话 245-5249 传真 245-5477

电子信箱 [shushugyomu.ENO@city.chiba.lg.jp](mailto:shushugyomu.ENO@city.chiba.lg.jp)

网址 <http://www.city.chiba.jp/kankyo/kankyojigyo/shushugyomu/>

## 7月24日までに地上デジタル放送のご準備を！

### 请在7月24日前准备好接收地上数字电视播放！

伴随着地上数字电视播放的全面开通，迄今的模拟电视播放将于7月24日(周日)结束。收看地上数字播放时，需要采用下列三种方法中的任何一种。

- ①直接把旧的电视机换成可应对地上数字播放的电视机。
- ②购买可应对数字播放的数字协调器。
- ③用可应对地上数字播放的有线电视收看。

如果住单门独院住宅，只装有VHF电线时，需要增装UHF天线，请向电器店查询。

住在集体宿舍或住在因大楼挡住等接受信号困难地区的住户，请向集体接受信号设施的管理公司等确认是否已可以对应数字电视播放，如果已可以对应，即可使用市场出售的数字电视机或协调器。如果需要改修工程，工期有可能会被拖长。

详情可向总务省电视接收支援中心千葉查询。

问询 · 数字接收支援中心千葉 电话 333-7100 网址 <http://digisuppo.jp>

· 广报课 电话 245-5015 传真 245-5531

## 感染性胃腸炎や食中毒にご注意を！

### 请注意传染性肠胃炎和食物中毒！

从冬天到春天，经常发生由诺如病毒导致的传染性肠胃炎和食物中毒。特征是呕吐和腹泻等症状，传染性很强，是导致传染集体发生和食物中毒等的原因。儿童和老年人染病后病情容易恶化。

请充分做好预防对策，注意不要受传染。

#### 预防对策

①病人的粪便和呕吐物中有大量的病毒。处理因呕吐物和粪便等弄脏的地方时，请一定要用一次性口罩和塑料手套，迅速处理。

②处理污物后，要用肥皂认真搓手，并用温水冲洗干净。

③上洗手间后、吃饭前、烹饪时要洗手，要用清洁的毛巾等。

④如果从事烹饪的人有想呕吐、腹泻、发烧等症状时，不要做直接接触食品的工作。

⑤牡蛎等有两扇贝壳的贝类，要充分加热后方可食用，贝类的中心部要加热到85度以上，加热时间要达到1分钟以上。

问询 · 市保健所感染症对策课 电话 238-9974 传真 238-9932

· 市保健所食品安全课 电话 238-9935 传真 238-9936

网址 <http://www.city.chiba.jp/hokenfukushi/kenkou/hokenjo/kansensho/>

## 不妊専門相談

### 不孕症专家咨询

妇产科的医生和助产师为因不孕而烦恼的夫妇就医学咨询和精神上的烦恼提供个别咨询。需要电话预约。免费。

时间 2月23日(周三)、3月23日(周三) 14:45~17:00

会场 市保健所(美滨区幸町1)

问询 市保健所保健指导课 电话 238-9925 传真 238-9946

とくていふにんちりょうひ いちぶ じよせい  
**特定不妊治療費の一部を助成**

**补助特定不孕治疗费的一部分**

治疗种类 在指定的医疗机关于 2010 年 4 月 1 日～2011 年 3 月 31 日完成的体外受精和显微受精(特定不孕治疗)

对象 拥有法律上的婚姻关系，上一年收入所得合计低于 730 万日元，在市内有住民登录的夫妇

补助额及期间 一年两次一次 15 万日元封顶，1 年度 2 次，合计 5 个年度为止。

申请期限 2010 年度中治疗完毕的于 3 月 31 日(周四)为止。治疗结束在 3 月内的，期间有不能申请的理由，请在 3 月内咨询。

申请方法 请向所住的区的保健福祉中心健康课提交申请表格和必要的资料。申请表格可在各保健福祉中心健康课领取。

或在网上 <http://www.city.chiba.jp/hokenfukushi/kenkou/kikaku/> 下载。

问询 各保健福祉中心健康课

电话 中央 221-2581 花见川 275-6295 稻毛 284-6493  
 若叶 233-8191 绿 292-2620 美滨 270-2213

し けんみんぜい しょとくぜい  
**市・県民税と所得税**

**市、县民税和所得税**

2 月 16 日(周三)～3 月 15 日(周二)(周六、日除外)接受『市、县民税的申报』和『所得税的确定申报』。

申报会场			
分类	申报会场	问询	注意
市、县民税	中央区役所 4 楼	东部市税事务所市民税课 电话 233-8140 传真 233-8354	・千叶西税务署的申告受理会场 3 月 15 日(周二)为止在幕张会展中心(美滨区中濑 2)(没有免费停车场) ・千叶东税务署和千叶南税务署 3 月 15 日(周二)为止停车场不能使用。请乘坐公共交通工具前来。
	若叶区役所 2 楼		
	绿区役所 5 楼		
	花见川区役所 1 楼	西部市税事务所市民税课 电话 270-3140 传真 270-3227	
	稻毛区役所 1 楼		
美滨区役所 4 楼			
所得税、赠与税、消费税以及地方税消费税	千叶东税务署	225-6811	
	千叶南税务署	261-5571	
	千叶西税务署	274-2111	
以上受理时间都是 9: 00～17: 00			
由税理士提供申报咨询			
会场	日程	时间	对象
花园公民馆 (花见川区花园 3)	2/16(周三)	9: 30～12: 00 13: 00～16: 00	・小规模事业者的所得税和消费税 ・领取年金者和工资所得者的所得税 ・有土地、建筑物以及股票等的转让收入情况除外
京叶银行文化广场 (中央区富士见 1)	2/21(周一)～ 25(周五)	10: 00～12: 00 13: 00～15: 30	
问询 以上各税务署			

问询 各市税事务所市民税课、税务署(如上记)

网址 <http://www.city.chiba.jp/zaiseikyoku/zeimu/kazeikanri/>

さ どうきょうしつ  
茶道教室

## 茶道教室

2月16日(周三)、19日(周六)、23日(周三)、26日(周六) 10:00~12:00,  
在稻毛纪念馆(稻毛海滨公园内)举办。共4次,对象 初学者。定员20人(先到顺序),  
费用2000日元。

报名: 稻毛纪念馆 电话 277-4534

问询: 同馆 电话同前 传真 277-4688 周一休息。

だい かいち ばこくさい たいかい  
第46回千葉国際クロスカントリー大会

## 第46届千叶国际越野长跑大赛

2月13日(周日)将在昭和森林举办第46届国际越野长跑大赛。请观看世界顶级选手们的热战。

免费巴士 当天在JR土气站北口有免费接送巴士到会场。

问询 社会体育课 电话 245-5966 传真 245-5994

网址 <http://www.city.chiba.jp/kyoiku/shogaigakushu/shakaitaiiku/>

こくさい  
国際ふれあいフェスティバル

## 千叶市国际交流节

接触世界各国的文化,加深对国际交流和国际合作的理解和关心,千叶市将举办千叶市国际交流节。许多主要活跃于市内的团体都来参加。欢迎踊跃参加。免费。

日 程 2月20日(周日) 10:00~15:30

会 场 きぼーる(中央区中央4)

主要活动 ①非洲和中南美等各国的民族乐器的演奏和泰国舞蹈及肚皮舞等舞蹈。

②有很多便宜货的义卖会

③介绍国际交流,合作团体

④制作竹蜻蜓体验等出展角落

问询 市国际交流协会 电话 202-3000 传真 202-3111 信箱 [ccia@ccia-chiba.or.jp](mailto:ccia@ccia-chiba.or.jp)

网址 <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

し いくがかり たの  
飼育係によるお楽しみ DAY

## 与动物园的饲养员一起快乐一天【小熊猫篇】

2月13日(周日) 13:15~14:00 于动物公园(若叶区源町)。分析动物公园的偶像小熊猫受欢迎的秘密。定员25人(按先到顺序)。

报名 当天 13:00 开始在动物科学馆的综合问询处前受理。

问询 该动物园 电话 252-7577 传真 255-7116 周一休息。

门票 大人 500日元, 中小学生 100日元

## ボランティアパーク 2011

### 志愿者活动 2011

由各登录志愿者团体在生涯学习中心以『相遇、交流、互相学习』为主题，举办各种有趣的活动。欢迎参加。

图 片 展 6日(周日)~11日(节日) 介绍登录志愿者活动

舞 台 表 演 12日(周六)、13日(周日) 11:00~15:30

12日(周六) 长笛、合唱、儿童演出、朗诵、音乐与连环画剧表演等

13日(周日) 有弦乐4重奏、电子吉他和大正琴表演等

游 戏 12日(周六)、13日(周日) 10:30~15:00

体 验 专 场 ①用电脑刺绣和雕刻チーバ君

12日(周六)、13日(周日) 10:00~16:00

②测量骨盆和脊骨的歪斜

12日(周六)、13日(周日) 对象 成人 10:00~16:00

③体验日本传统音乐 对象 小学生以上 费用 500日元

13日(周日) 14:30~16:00

讲 座 ①12日(周六) 10:00~12:00 孩子的姿势没有问题?

对象 有孩子的家长 定员 20人

②13日(周日) 12:30~14:30 体验茶道 定员 15人

问 询 生涯学习中心 电话 207-5815 传真 207-5817 第4周一休息

网 站 <http://chiba-gakushu.jp>

## 市長しちょうへの手紙てがみ

### 给市长写信

给市长写信是市民的各位自由地对市政提意见和建议等写信给市长的一个制度。所有寄来的信市长都会亲自过目，对每个提案，都会向所属部门提出指示，然后对寄信人回信答复。

上一个年度共收到 798 封，本年度 12 月末共收到 630 封。

内容有要求修改市政制度以及对政府管理不周的地方的举报，对职员态度的投诉也很多，对于各位的声音，我们定会注意毫无遗漏地一一对应。

今后，希望市的对策和职员在窗口应对好的地方也请告诉我们，定有益于今后市政的运营。

为了打造适宜居住的千叶，请大家对市政提出意见。

#### 给市长书信的投放地点（115处）

市役所、区役所、保健福祉中心、市民中心、联络所、市民会馆、社区中心、市保健所、青叶病院、海滨病院、ハーモニープラザ、生涯学习中心、加曾利贝冢博物馆、公民馆、图书馆

问 询 ・市役所热线中心 电话 245-4894 传真 248-4894

电子信箱 [call4894@chibanachan-chiba.jp](mailto:call4894@chibanachan-chiba.jp)

・广听课 电话 245-5298 传真 245-5796

网 址 <http://www.city.chiba.jp/sogoseisaku/shiminjichiisuishin/kocho/>

## 子ども読書講座『どの本読もうかな?』

### 儿童读书讲座『读哪本书呢?』

民间传说图画书的乐趣 ~2月27日(周日)

读一读吧~亲子同乐读书时间 3月6日(周日)

两项时间都在 9:30~11:30 于生涯学习中心(中央区弁天3)。定员 20 人(按先到顺序)  
 报名 中央图书馆电话 287-4081 问询 同馆 电话同前 传真 287-4074

## 生涯学習センター映画上映会

### 生涯学习中心电影放映会

①周三著名电影专场『ジェーン・エア』2月16日(周三)。各场 250 人。

②古典著名电影上映会『舞台恐怖症』2月27日(周日)。各场 80 人。

时间均为 10:00 和 14:00 的两场。放映 30 分钟前可以入场。当天按先到顺序。

问询 生涯学习中心(中央区弁天3) 电话 207-5823 传真 207-5822 第4周一休息。

## 子育てママのおしゃべりタイム

### 育儿妈妈的聊天时间

区	时间、会场	问询	区	时间、会场	问询
中央	2/21(周一)新宿公民馆 28(周一)宫崎公民馆	松ヶ丘公民馆 ☎261-5990	若叶	2/10(周四)千成台公民馆 24(周四)みつわ台公民馆	千城台公民馆 ☎237-1400
花見川	2/10(周四)、24(周四) 幕张公民馆	幕张公民馆 ☎273-7522	绿	2/14(周一)誉田公民馆	誉田公民馆 ☎291-1512
稻毛	2/14(周一)稻毛公民馆	小中台公民馆 ☎251-6616	美浜	2/18(周五)高浜公民馆	稻浜公民馆 ☎247-8555

以上都是 10:00~12:00 对象 育儿中的家长(孩子同伴可) 报名 请当天直接到会场(时间内出入自由) ※幕张公民馆 24 日有家庭教育专家参加。

## 子宮頸がん・ヒブ・小児用肺炎球菌ワクチンの

### 接種費用が無料に

### 免费接种子宫颈癌、B型流感嗜血杆菌、小儿肺炎球菌疫苗

从 2 月 15 日(周二)开始,凡是在市里有做市民登记、外国人登录的市民可以免费接种下列疫苗。

预防子宫颈癌疫苗 对象 中学 1 年级~高中 1 年级的女生

B 型流感嗜血杆菌疫苗、小儿肺炎球菌 对象 生后两个月~4 岁的婴幼儿

问询 市保健所感染症対策课 电话 238-9941 传真 238-9932

健康医疗课 电话 245-5207 传真 245-5554

せいしんしょうがいしゃ かぞく

## 精神障害者家族のつどい

### 精神障碍者家人的聚会

2月25日(周五) 13:30~16:30 于精神健康中心(美滨区高浜2)。当天有演讲会『精神障碍与法律 作为家人须知』,还可以跟其他的家人交谈。当天请直接到会场。

问询 ころの健康センター(精神健康中心) 电话 204-1582 传真 204-1584

しみんそうむか しみんそうだん

## 市民総務課の市民相談

### 市民总务课的市民咨询

#### 特设法律咨询

2月26日(周六) 13:00~16:00 由律师进行咨询。现正在诉讼或调停的案件不接受咨询。定员 16名,2月17日(周四) 9:30 接受报名。

报名 市民总务课 电话 245-5609

问询 同课 电话同前 传真 245-5155

じんけんようごいんとくせつそうだん

## 人权擁護委員特設相談

### 保护人权委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央交流中心 2楼。

有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权上的问题。不受理电话咨询。

问询 法务局人权拥护课 电话 302-1319

或市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん

## 多重債務者特別相談

### 多重债务者特别咨询

2月10日(周四)、24日(周四) 13:00~16:00 于消费生活中心(中央区弁天1)。由律师进行咨询。对象 债务人本人。定员 各6组(预约制 每组30分左右)。不受理电话咨询。

报名 消费生活中心 电话 207-3000

问询 同前。传真: 207-3111

そうだん

## 『エイズ』・『クラミジア』相談

### 艾滋病、衣原体的咨询

每周二 10:00~12:00、13:00~16:00 和每周三 14:00~17:00。由专业顾问进行咨询。也可以电话咨询。第4周二的 18:00~20:00 只限当面咨询。于市保健所(美滨区幸町1)。

\*可匿名咨询。

问询 市保健所感染症対策课 电话 238-9974 传真 238-9932

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为 043】

しんぱい そうだん  
心配ごと相談

## 担心事咨询

①法律咨询 2月17日(周四)13:00~16:00,由律师进行咨询。正在开案的诉讼或调停中的不与受理。预约制。

②常设咨询 从周一~周五的10:00~15:00,(节假日休息)。咨询员为民生委员·儿童委员等可以用电话咨询。

均于市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)。

报名 ②担心事咨询所 电话 209-8860

问询 同咨询所 电话同前 传真 209-8866

けんこう そうだん  
こころの健康センターの相談

## 精神健康中心提供咨询服务

精神保健福祉咨询 2月14日(周一)14:00~16:00

酒精药物依存咨询 2月17日(周四)15:00~17:00

以上均由专家接受咨询。需要预约。

报名 こころの健康センター(精神健康中心 美滨区高滨2) 电话 204-1582

问询 同中心 电话同前 传真 204-1584

じょせい けんこうそうだん  
女性のための健康相談

## 有关女性的健康咨询

专为因女性荷尔蒙等引起心理和身体感到不适和不安的女性提供的咨询。

①保健师电话咨询 周一至五(节日除外)9:00~16:00, 咨询专用电话 238-1220

②女性医生个别咨询 2月23日(周三)13:00~15:20。需要预约(市保健所保健指导课 电话 238-1220)

问询 市保健所保健指导课 电话同前 传真 238-9946

ちばし にほんご そうだんまどぐち  
千葉市の日本語での相談窓口

## 千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。不懂日语的人请与翻译同往。

※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问询 地域振兴课广听咨询处 电话 245-5140

中央区役所地域振兴课咨询处 电话 221-2106

花见川区役所地域振兴课咨询处 电话 275-6213

稻毛区役所地域振兴课咨询处 电话 284-6106

若叶区役所地域振兴课咨询处 电话 233-8123

绿区役所地域振兴课咨询处 电话 292-8106

美滨区役所地域振兴课咨询处 电话 270-3123

